

Table of Contents

Acknowledgements | 7

Translatio/n: An Introduction

Michael Rössner, Federico Italiano | 9

TRANSLATING TRANSLATION

**Reflections on Translation across
Colonial Epistemic Differences**

Languages, Media and Visual Imaginary

Walter D. Mignolo | 19

Translating Translation

On *Mimesis*, Translatio/n and Metaphor.

Some Reflexions on the Boundaries of Cultural Translation
and the 'Translational Turn'

Michael Rössner | 35

Cultural Translation: A Value or a Tool?

Let's Start with Gramsci!

Birgit Wagner | 51

Cultural Translation as a Model of Migration?

Michaela Wolf | 69

The *Vita Activa* of Translation

Towards a Transnational and Transsubjective Research
and Pedagogy

Camilla Miglio | 89

SOUNDING TRANSLATIONS

Theatrical Translation as Modernization in the First Age of Globalization

Christopher Balme | 103

Editions and Cultural Translations

Der 30-jährige ABC-Schütz in German-speaking Lands

Matthias J. Pernerstorfer | 121

Transmediality in Early Modern Printmaking in the Example of a Broadsheet on Emperor Ferdinand II (1578–1637)

Werner Telesko | 143

Transculturation and Trickster Aesthesia/Aesthetics in Eurasian Borderlands

Madina Tlostanova | 165

Translating Laws: Montesquieu and the South

Roberto Dainotto | 187

Orientation as Translatio/n

Monks, Pygmies and the Spaghetti Western

Federico Italiano | 203

Index | 223

Notes on Contributors | 229